

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

130

LA SABANA

Maestro PEDRO A. OVIEDO

Escuela n.º 22

Fojas 8

OBSERVACIONES

21 Caja 4

1

Contribución al Folklore Argentino



Localidad :- "La Sabana" - (Chaco)

Escuela Superior Mixta N.º 22.

Nombre del maestro : Pedro A. Oriedo

Nombre de la persona que la narró :- Juan C. Oriedo

Edad de la persona : 86 años.

En Tirol (Chaco) y en Compedrado (Corrientes)
muchas con las personas que conocen el caso.

De la Literatura Popular.
Cuentos del Duende - (Diablo).



Era el año 1885, en el pueblito de "Zirol" (Chaco), situado a treinta minutos de tren de Resistencia, habitaba una familia Overán, venida desde Empedrado (Corrientes). - El jefe de la casa trabajaba como contratista de faino con "La Industrial del Chaco" (hoy "Quebrachales Fusionados"). - Pues bien, esa familia ha sido víctima de los encantos del Duende.

Lola (moza de 15 años) oriunda de los Overán, se hallaba una tarde sentada a orillas del "Riacho Negro" (que divide al Zirol en dos mitades) cuando una lluvia de cascotes hizo blanco en la espalda de ella. - Un grito horrible fué lanzado por la moza, corrieron los vecinos a levantarla conduciéndola hasta la casa; muchos creyeron que los cascotes eran obra de los chicos que se hallaban jugando a pocos pasos de distancia, y los sermoneó bastante. - Después de este hecho, transcurrieron 3 días, cuando una mañana la misma muchacha, al ir a apurar el puchero, sintió un fuerte tirón de la cabellera (que la acostó de espaldas) y la olla que estaba en el fuego caía de un lado y otro sin poder nivelarse sobre su trípode. - A las 3 de la tarde de ese mismo día sintió otro tirón de pelo y una voz ronca le hablaba en el oído con la siguiente expresión: "vamos conmigo". - La tal Lola, le decía a los presentes "ahí está el que me quiere" (según ella, era bajo, vestía traje punzó y sombrero aludo), nadie lo veía, tan solo ella. - La persecución del Duende fué cotidiana por espacio de un año. - Los dueños de casa no gozaban de la tranquilidad apetecida; no podían comer porque manos invisibles les arrebatava las cucharas, las cuales volaban por el aire; la sopa era mezclada con arena y excrementos; no podían salir de paseo porque el cerrojo de la puerta no obedecía a la llave;

viendo
cientos
el caso

el sacerdote no podía bendecir la casa porque se exponía a recibir los fuertes cascotazos venidos de un terreno cercano. - Los espejos rotos abundaban y los queso desaparecían de la fidamblera. - Las cosas seguían de mal en peor, entonces el señor Overán pidió que su casa fuese custodiada por agentes secretos; así se hizo, pero la puerta de la calle no quedaba en paz un solo instante pues golpes misteriosos caían sobre ella sin ser vistos, tan solosidos.

Por fin, Lola se había enamorado de un mozo de apellido Almagro, casóse con él y, rara coincidencia! ese día del casamiento se le quemó a ella el vestido; desde entonces la paz renació en el hogar de los Overán y Almagro con su esposa fue a radicarse en Misiones.

Pedro A. Oriedo

3
xpoma
no cer-
tesapa
mal en
casa
hizo,
y un
cobre

apelli-
ese día
de en-
án y
iones.

FOJA EN

BLANCO

Contribución al Folklore Argentino.

Localidad :- "La Sabana" (Chaco).

Escuela: Superior Mixta N° 22.

Nombre del maestro: Pedro A. Orredoz

Nombre de la persona que la escribió: José C. Ledesma.

Edad de la persona: 75 años.

Muchas personas correntinas conocen los versos
criollos que van adjuntos.

De la Literatura Popular.

Versos de estilo gtruchesco, en guaraní y en castellano

En guaraní.

"Morena poi botella
"Nde firme que chendibey
"Ya jasá que el ya jasaba
"Ya maná que opondibey

En castellano.

Morena delgada como botella,
"Se firme siempre conmigo,
"hacemos lo que paremos
"Teratemos de onorir junto.

Sábado Caarú

"Oguajé co el Sábado Caarú,
"Abentillá co ché rendá
"A ja jagiá no visita
"Che heindú porá quazú....

Sábado por la tarde.

"Ya llegó el Sábado; por la tarde
"Enillo yo mi caballo
"para vir a visitarte
"Compañera bien hermosa ...

Enamorado Canjiá

"El primer canto del gallo,
"Apag já ndó rojiñi
"Apod un suspiro triste;
"Ché vida ndá che rañiñi

Enamorado triste.

El primer canto del gallo,
"Me desperté y no te encontré,
"Lanzé un suspiro triste,
"Mi vida tu no me queres.

Cancionero enamorado.

"El día que tu naciste,
"Nacieron todas las flores
"Y a orillas de un arroyo
"Cantaban los ruiseñores.

Canción rústica.

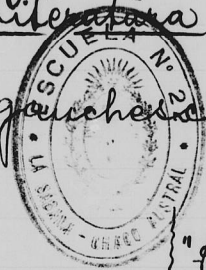
<p>"Debajo del sauce verde, "Se alimentá un gavilán, "Ejejá to ná alimentá "Upe pobrecitá animal.</p>	<p>"Debajo del sauce verde, "Se lamenta un gavilán, "Déjalo que se lamenta "Ese pobrecito animal.</p>
---	---

Escuela Superior Mixta No 22 - "La Sabana" - (Chaco)
Pedro A. Oviedo - Maestro de grado.

7

De la Literatura Popular.

Versos de estilo gaucho.



El yui viajero.
" Mamopa re jo' yui
- " Aja' Parana' robai.
" Mbaepa re runc cheve,
- " Una junta paraguay.
" Mamopa re mongarunc
- " Che' siig rumbá' paume,
" Mamopa re mboname
- " Che' reindig hacienda rockope.

La rana viajera.
" Rana, para donde vas,
- " Soy enfrente del Paraná -
" Que me traerás,
- " Una junta de paraguayos -
" Donde le darás de comer,
- " Entre la hacienda de mi madre -
" Donde le harás habituar,
- " Entre la hacienda de mi hermana

Nda' recí la culpa.
" Che' nda' recí la culpa,
" Che' vida che' jaijái yepé,
" Morenita junta
" Chei peté peté.

No tengo la culpa.
Yo no tengo la culpa,
Que me hayas querido,
Morenita compañera
Golpeame mas y más.

Yo tengo.

" Tengo en mis pagos,
" Chind querida,
" Un rancho hermoso
" Donde yo vivo
" Cortito cubierto por araza,
" Selvas y montes
" Mi bien querido
" Que es un tesoro para cazar,
" Un arroyuelo que mano corre
" Que es un tesoro para pescar.

" Aza = guayabal.

Escuela Superior Mixta N.º 22 - "La Sabana" - (Chaco)
Pedro A. Oviedo - Maestro de grado.

7

8

ayos-
et,
madre-
ar,
hermana

FOJA EN

BLANCO

abal.

haco)